

**STOPAJI  
SLOVENCOV  
KAULI  
CELLDÖMÖLKA  
STR. 4-5**

**NAUVI NOTAR  
V ŠTEVANOVCI  
STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 2. julija 2009 ☼ Leto XIX, št. 27

## Ogledni depo – oprvin v županiji

Na Vogrskom gnes kauli pet takši muzejov geste, šteri so oprli ogledni depo (látványraktár). Tau so takše iže, sobe, zveškoga v zamacaj, v šteraj so v omare z glažonjo vösklajeni tisti predmeti (tárgyak), štere ovak lüstvo na razstavaj ne more videti. Muzeji dosta kaj takšoga majo, ka ne morejo vödjati, tau čuvajo zaprejšto v deponaj. Ka aj bi se na vrčaj, škeraj pa drügi predmetaj nej samo pra nabéro, so vözbrodili ogledne depone, prvoga so pred šestimi lejtami oprli v Škanzeni v Szentendre.

V varaškom Muzeji Avgusta Pavla se je zbralo več kak petdeset lüdi, zavolo krepkoga deža so od nauvoga depona na drügom štauki zidine gučali. Navzauče sta pozdravila *Zoltán Nagy*, direktor Železnožupanijski muzejov, pa *László Majthényi*, podpredsednik Železnožupanijske skupščine, šteri je povödo, ka de Skupščina eške dale pomagala muzeji. Svetešnji guč je mejla etnologinja *Marija Kozar*, štera je na kratki nutpokazala, ka vse je trbölo za tau, ka so leko ogledni depo oprli.

»V našom muzeji geste 1400 predmetov, od te nutpokažemo na razstavaj 200. Ka je v deponi bilau, so do tega mau leko vidli samo raziskovalci, čednjaki. Za te projekt smo dobili penezze od Ministrstva za šolstvo in kulturo, lastni delez



Ogledni depo sta prejkdala direktor Uprave železnožupanijski muzejov dr. Zoltán Nagy pa etnologinja Marija Kozar (na srejšdi)



V oglednom deponi so predmeti vöpostavljeni po temaj

(önrész) je cüjdala Skupščina Železne županije. (...) V oglednom deponi so predmeti vösklajeni v skupinaj, zveškoga so tau črepnjé pa sveti kejši iz Gašparovoga zberanja, pintarske škeri, štere je zbrala družina *Fénusz*, pa kovaške škeri dr. *Endrena Máthéna*. Zvün toga smo nutpokazali gvan-te pa tekstilije tö. (...) Pri vöksi skupinaj pa ništerni predmetaj smo ime gorspisali v vögrskom pa slovenskom geziki.«

Gde so sodelavci imena nej znali v knjižnom slovenskom geziki, so po domanje cüjnapisali.

Ta imena do se včili tisti mlajši tö, šteri do za par lejt ojdli v muzej na pedagoški program. Varaški muzej je vküper s soboškim pa lendavskim daubo pomauč z unijski penez za tau, ka bi se v trej muzejaj mlajši spoznavali z indašnjimi šegami pa škerami Slovencev pa Vaugrov pri grajnci, pa bi se zmejš gezik tö včili.

Nej davnik so na muzeji s pomočjav Železnožupanijske skupščine cejšto strejšto vöminili, ka je že fejšto potrebno bilau. Muzeji pa dosta pomagata tau tö, ka je iz Slovenije letos že telko lüstva prišlo kak v cejštom lanjškom leti. Voditeli muzeja se zavališo vsejš, šteri so prišli pa tak s penezami pomagali.

Murska Sobota: dva likovna dogodka in tri razstave

## HA, DUŠA JE BILA UMETNIŠKA

Z razstavo *HA, duša je bila umetniška*, se je Pokrajinski muzej vključil v prireditve I. Mednarodnega trienala keramike UNICUM 09. Razstava,

Sobote so razstave keramike v Koroški galeriji likovnih umetnosti v Slovenj Gradcu, Dolenjskem muzeju v Novem mestu, Grajskem stolpu v

vah, denimo v Grčiji, Zagrebu, Belgiji, Srbiji in drugod.

»Pri tokratnih karikaturah Antona Buzetija se srečamo z redkejšo, a zato nič manj priljubljeno zvrstjo karikature - erotično karikaturu. Erotična karikatura ne nastaja kot odziv na konkretne družbene dogodke in ne upodablja konkretnih ljudi, kot to na primer počne portretna karikatura, vendar v situacijah anonimnih oseb, ki jih prikazuje, odlično ujame univerzalne dileme, nerodnosti, nevšečnosti in draž človeške spolnosti,« je v spremljajočem katalogu napisala Irma Brodnjak, medtem ko je Robert Inhof o avtorju nasploh poudaril: »Njegove karikature so zelo natančno, eulenspiegelovsko zrcalo sodobnega družbenega dogajanja in sodobne družbe. Te karikature so izjemno zahtevne za razumevanje, saj mora bralec časopisa poznati dnevne ali tedenske dogodke, na katere se Buzetijeve karikature referenčno sklicujejo.« Da ne bi bilo »pohujšanja«, so karikature na zidu v lesenih zabojih, ki imajo okrogle line, skozi katere jih lahko pogledamo.



Pogled na del privlačne razstave *HA, duša je bila umetniška*. Skrajno desno je avtorica Jelka Pšajd

njena avtorica je Jelka Pšajd, prikazuje izdelke Adolfa Hašaja in treh generacij lončarske družine Hašaj iz Moščancev. Kot poudarjajo v zloženki, ki spremlja razstavo, je bilo središče goriškega lončarstva v Moščancih in Pečarovcih, kjer je bilo v preteklosti največ lončarjev. Od filovskih lončarjev, kjer je v 20. stoletju delovalo 74 lončarjev, so se razlikovali po načinu okraševanja izdelkov; filovski so bili znani po črno žgani posodi, gorički so svoje izdelke z uporabo čopiča bolj pisano krasili.

Razstava I. Mednarodni triennale keramike UNICUM 09 ustvarja v Sloveniji možnost, da pojmovanje keramike dobi ustrezno vrednost v sodobni likovni umetnosti. Na razstavi v ljubljanskem Narodnem muzeju sodeluje 76 avtorjev iz 28 držav. Izbor je opravila strokovna mednarodna žirija in z izborom opozorila na različne vzgibe sodobnih avtorskih praks doma in v svetu. S prvo triennialno razstavo sodobne umetniške keramike v Sloveniji se ponuja vizija, da je lahko keramika sodoben medij 21. stoletja in enakovreden sestavni del sodobne umetnosti. Poleg Ljubljane in Murske

Slovenski Bistrici, Galeriji Božidar Jakac v Kostanjevici na Krki in Galeriji Društva likovnih umetnikov v Mariboru.

V Pokrajinskem muzeju v Murski Soboti bo razstava *HA, duša je bila umetniška*, odprta do 6. septembra.

*Anton Buzeti - samostojna razstava erotičnih karikatur* in Razstava del neakademskih likovnikov, pa bosta v soboški Galeriji odprti do 9. julija. Anton Buzeti objavlja karikature v različnih slo-



Dela neakademskih likovnikov so v osrednjem delu Galerije, medtem ko se erotične karikature »skrivajo« v belih zabojih manjše razstavne dvorane

venskih časnikih, prvo samostojno razstavo pa je imel leta 1999 v Murski Soboti, potlej še v Monoštru, Mariboru in v Ljubljani. Sodeloval je tudi na številnih skupinskih razsta-

*Razstava del neakademskih likovnikov*, torej tistih, ki rišejo, slikajo in kiparijo ljubiteljsko in jih je v pomurskem prostoru izjemno dosti. Na razpis se je prijavilo 71

## Ustanovljena raziskovalna skupina za manjšine

Na pobudo Uprave železnožupanijskih muzejev so se 24. junija v Monoštru na prvem delovnem sestanku srečali člani avstrijsko-madžarsko-slovenske obmejne raziskovalne skupine za manjšine. Med ustanovitelji so sodelavci muzejev, arhivov, knjižnic in inštitutov, ki se ukvarjajo z manjšinsko tematiko na območju sedanje in zgodovinske Železne županije. Strokovnjaki so si za-



Prvi delovni sestanek raziskovalne skupine

dali nalogo, da prispevajo k obdelavi zgodovine Romov, Hrvatov, Nemcev, Slovencev in Židov v županiji, ne bodo pa pozabili niti na Poljake v Sárváru in Madžare na Gradiščanskem ter v Prekmurju.

V prvih dveh letih naj bi skupina sestavila podatkovno bazo iz obstoječih publikacij in rokopisov. Tako želijo člani zbrati dosedanje predstavitve manjšin in prikazati rezultate preko razstave in znanstvene konference. Med nadaljnimi raziskovalnimi temami so na primer naselitev, migracije, identiteta ali asimilacija manjšin od začetkov do danes. Dolgoročni cilj raziskovalne skupine za manjšine, ki jo vodi višji kustos *dr. Sándor Horváth*, je izdaja monografije o železnožupanijskih manjšinah.

-dm-

avtorjev s po dvema deloma, strokovna žirija, mimogrede, zelo težko je bilo prepričati slikarje za sodelovanje, je za predstavitev izbrala dela 40 avtorjev. Dela so odbirali in izbrali akademska slikarja Ignac Meden kot predsednik in Dubravko Baumgartner, v imenu galerije pa umetnostna zgodovinarica Irma Brodnjak. Slednja je povedala, da so izbirali med različnimi tehnikami in motivi ter se odločali predvsem glede izvirnosti v tematiki in tudi, kako so avtorji izpeljali zamisel. Pomurski ljubiteljski slikarji se lotevajo zelo različnih tem in tehnik, medtem ko je kiperska zvrst zelo slabo zastop-

pana. Razstava ponuja dovolj dober vpogled v ljubiteljsko likovno ustvarjalnost, čeprav ne v celovito, kajti nekateri avtorji tokrat niso zastopani, čeprav se sicer pojavljajo na društvenih razstavah, kot je soboški Likos. Razstava ni del stalnega, ampak sodi v dopolnilni program Galerije, kot je bila doslej na primer razstava fotografij.

Še »pojasnilo« skupnega naslova treh tako v vseh pogledih različnih razstav: za keramiko - lončarjenje, karikature in slike mora biti duša bolj ali manj, ali vsaj za drobec - umetniška.

**Tekst in fotografiji:**  
**Ernest Ružič**

Potrna: prvi jubilej prve kulturne skupine

## PRVIH PET SVEČ NA TORTI PEVSKEGA ZBORA PAVLOVE HIŠE

S primerjavami lahko pridemo do različnih zaključkov. Tudi pri narodnostnih skupnostih oziroma manjšinah. Denimo na pogosto najbolj razvitem torišču dejavnosti, v narodnostni kulturi, zlasti ljubiteljski. Če najstarejša porabska kulturna skupina, gornjeseniški mešani pevski zbor, šteje več kot sedemdeset let, zbor štajerskih Slovencev poje zgolj pet let. Hkrati je tudi edina na-

pela tudi slovenska zbor z avstrijske Koroške, komorni zbor iz Borovelj in moški zbor Andrej Permož.

Zbor Pavlove hiše je imel prvi javni nastop, ko so avstrijsko Štajersko obiskali slovenski etnologi in imeli v Potrni pogovor na temo *Etnološka dediščina in kulturna podoba štajerskih Slovencev*. Zbornik referatov sta uredili dr. Katarina Munda Hirnök in

ljudske pesmi, lotevajo se tudi zahtevnega petja. Z nemško srednjeveško ljubezensko pesmijo so se, denimo, predstavili ob jubileju.

Tu se lahko primerjava konča, lahko tudi začne. Malo je manjšin, ki bi premogle le eno kulturno skupino, kot štajerski Slovenci v Avstriji. Že bežen pogled v tedenski program nastopov narodnostnih skupin nam razkrije, kolikšno bogastvo premorejo Slovenci na avstrijskem Koroškem, ves spekter kulturne produkcije, ljubiteljske in profesionalne, ki v marsičem presega nemški prostor. Enaka primerjava se nam ponudi med Hrvati na avstrijskem Gradiščanskem in deloma tudi v Porabju. Ravno v tem, da je zbor Pavlove hiše edina kulturna skupina štajerskih Slovencev, je njegova posebna vrednost, ki jo želijo nadaljevati tudi naprej. Koliko katera članica ali član govori slovensko narečje in koliko zgolj poje slovensko pesem, ni niti malo važno, pomembno je, da vadijo, nastopajo in razveseljujejo obiskovalce svojih koncertov.

**Tekst in fotografija:**  
**Ernest Ružič**



Pevski zbor Pavlove hiše

rodnostna kulturna skupina med manjšino, ki živi v takomenovanem »radgonskem kotu« (v vaseh ob Bad Radkersburgu/avstrijski Radgoni). Začetki so bili skromni, manj kot deset pevk in pevcev, zdaj jih zbor šteje prek dvajset in posneli so dve zgoščenki, prvo pred dvema letoma, druga je še čisto sveža in je del Znanstvene zbirke Pavlove hiše, 12. knjige *Hudi glas iz Gradca gre*. V knjigi je predstavljeno življenje in delo slavista in zbiralca narodnih pesmi dr. Karla Štreklja. Avtorica je etnologinja Rezka Kanzian, urednika pa Susanne Weitlaner in Michael Petrowitsch. Knjigo, o kateri več v eni naslednjih številkih, so predstavili v soboto, 20. junija, skupaj s počastitvijo prvega jubileja mešanega pevskega zbor Pavlove hiše. Zborovodja Bruno Petriček je upihnil pet svečk na torti. Na koncertu v Pavlovi hiši sta

mag. Susanne Weitlaner. Potem je zbor, ki ga vodi Bruno Petriček, pel na številnih domačih prireditvah in gostoval v Sombotelu in v Sloveniji. V repertoar so uvrstili tako slovenske kot avstrijske/nemške

### OGLAS

Lokalni samoupravi Gornjega in Dolnjega Senika razpisujeta natečaj za ravnatelja

Dvojezične osnovne šole in vrtca Jožefa Košiča.

Rok natečaja: 21. julij 2009

Informacije dobite po telefonu 06-20-980-46-30 ali na spletni strani [www.kszk.gov.hu](http://www.kszk.gov.hu)

### HIRDETÉS

Felsőszölnök és Alsószölnök Községi Önkormányzata  
Képviselő-testülete a Kossics József Kétnyelvű Általános Iskola és Óvoda intézményvezető munkakörének betöltésére pályázatot hirdet.

A pályázat benyújtásának határideje: 2009. július 21.

Érdeklődni lehet a 06-20-980-4630-as telefonszámon, részletek a [www.kszk.gov.hu](http://www.kszk.gov.hu) oldalon.

## POSLAVLJAMO SE OD GOSPODA ZMAGA RAFOLTA (1918 – 2009)



»Na mestu njegovem bo kip ali slika, toda žive tolažbe v njegovem pepelu našel ne boš več nikoli...«

Sedaj se že spušča na medle vode, oh, ponižnost brezkončna, smrt razvezujoča,

Sprejmi ga blagovoljno.«

(Garai Gábor, prevod Suzana G.)

Ko se človek poslavlja od pesnika, se ne poslavlja le od človeka, znanca, prijatelja, temveč tudi od vsega lepega in plemenitega, kar je izžarevala njegova osebnost. Poznal je človeka bolj, kakor on sam sebe lahko pozna. Njegovo življenje je sedaj postalo že končana pesnitev. Zaman čakamo, da pove nove navdušujoče besede, naj se aktivno udeležimo na literarnem področju, naj kot avtorji sodelujemo pri Zborniku. Menil je, da smo še polni življenjske energije in ustvarjalnih sposobnosti, ki so obogatene z življenjskimi izkušnjami in lahko ustvarjamo prave folklorne dragočnosti. Teh spodbujajočih besed od njega več nikoli ne bomo slišali. Njegove dobro znane besede se zagrinjajo zdaj že v nenavaden molk, le še tečejo osirotelo s tokom, kakor čolnič, ki ga je zapustil veslač.

Ko se poslavljáš od pesnika, jemlješ slovo tudi od tistega čudovitega sveta, ki je živel v njegovi domišljiji, kjer so tudi upokojenci deležni posebne pozornosti, kjer imajo tudi upokojenci pravico do nepozabnega letovanja, kjer tudi upokojenci lahko uživajo spoštovanje in postajajo samozavestnejši.

Pesnik, pisatelj in urednik, ki nas je za vedno zapustil, gospod Zmag Rafolt, je odnesel s seboj tudi tisti velik neusahljiv zaklad svoje osebnosti - sposobnost, s katero mu je uspelo v svoj literarni klub zbrati več kot sedemsto upokojenih članov iz cele Slovenije in tudi iz zamejstva, ki se ljubiteljsko ukvarjajo s pisanjem proze, poezije, z glasbo in petjem. Od kod bomo zajemali nove ustvarjalne moči, ko vemo, da bo pisatelj in urednik, ki je tako »rad ogledoval naše liste, jih miloval, pobožal vsako stran in jo poljubljal«, živel odslej le še v naši fantaziji, v naših obledelih spominih in v naših srcih? Njegova dragocena zapuščina bo gotovo še dolga desetletja bogatila tudi rodove, ki pridejo za nami, kajti tudi vnuki in pravnuki bodo z veseljem in velikim zanimanjem prebirali življenjske kronike, ki jih je neumorno zbiral in izdajal leto za letom.

Težko se bomo privadili na srečanja brez njega, toda usoda se ne pusti usmerjati, z njo se moramo pomiriti. Hvala še enkrat tudi za veliko zanimanje, s katerim je gospod Rafolt spremljal življenje Porabskih Slovencev na Madžarskem. Naj počiva v miru.

**Suzana Guoth**

## OD SLOVENIJE...

### Danilo Türk se je udeležil 16. vrha predsednikov držav srednje Evrope

Predsednik republike Danilo Türk se je udeležil 16. vrha predsednikov držav srednje Evrope, ki je potekal v Novem Sadu. Ob robu vrha z naslovom Sodelovanje pri premagovanju izzivov 3E - ekonomija, energija in evropske integracije je imel slovenski predsednik več dvostranskih srečanj. Med drugim se je sestel s češkim predsednikom Vaclavom Klausom in z gostiteljem, srbskim kolegom Borisom Tadićem, pa tudi s poljskim kolegom Lechom Kaczyńskim, italijanskim predsednikom Giorgiom Napolitanom, črnogorskim kolegom Filipom Vujanovićem, predsednikom predsedstva Bosne in Hercegovine Nebojšo Radmanovićem in slovaškim predsednikom Ivanom Gašparovićem.

### Strankarski vrh za nadaljevanje pogajanj s Hrvaško

Slovenski strankarski vrh je na srečanju v Ljubljani izrazil željo, da bi se proces pogajanj o meji s Hrvaško ob posredovanju Evropske unije nadaljeval in uspešno končal. Kot je po pogovorih pojasnil premier Borut Pahor, so na sestanku menili, da je bil v šestih mesecih procesa dosežen tako velik napredek, da bi ga bilo škoda opustiti. Vrh političnih strank je ocenil, da je bilo ravnanje slovenske politike koristno in se je obrestovalo. Omenjeni proces je namreč po mnenju premiera obe državi pripeljal zelo blizu možnosti, da končno uredita vprašanje meje. Slovenija bo zato po besedah predsednika vlade Evropski komisiji predlagala nadaljevanje procesa, ki je zastal, ko je Hrvaška pred dnevi izstopila iz pogajanj o meji ob posredovanju evropskega komisarja za širitev Ollija Rehna. Premier Borut Pahor sicer ni izključil možnosti, da bi državi vprašanje rešili dvostransko, če se bosta Evropska komisija in predsedujoči trio EU umaknila s pogajanj.

Če se človek iz Sombotela prejk Sárvára prauti Celldömölki pela, prva kak bi prišo, včasik na pamet vzeme s pravi kraj mali brejg Ság-hegy. Visiki je kauli tristau mejtarov, pred več gezero lejtami je vulkan biu. Gnes, vküper z bregami Somló pa Kis-Somlyó, je takša krajina,



Sombotelski Slovenci na cintori v Köcski

gde se z grauzdjem spravljajo pa vino redijo.

Nej daleč od toga brgá leži mala vesnica Köcsk, štera je pred sedemdesetimi lejtami gratala edna ves iz Kisköcska pa Nagyköcska. V stari papéraj so že pred sedemstau lejtami pisali od dvej vesnic, zvün šteri je do törski cajtov eške edna ves, Középköcsk tó stala. Tau vesnico so muslimanski sodacke na nikoj djali, lüstvo pa tazagnali pa vmorili. Svoj zvon so lidgé z vesi na cintori tazakopali, toga je od tistoga mau eške niške nej najšo. Köcsk leži na dva kraja potoka Csikászó, s pravi kraj so vsikder mali pavri, na lejvon gospaudge živeli.

Leta 1949 so v vesi oprli državno posestvo (állami gazdaság), prva so na njegovom mesti držali svinjé. Lidi za delo so zberali po cejloj županiji, biu pa je eden takši palejr, šteri je eške imena mrtvecov na cintori gorspiso na listo. Tak je več penez daubo, gda so pa prejdni gorprišli, so ma več nikdar nej delo dali. V devetdeseti lejtaj je državno posestvo na nikoj prišlo. Njegov zidine prazne stogijo, pa pomalek na nikoj dejo. Gda so na posestvi eške pauvali, je v vesi osemstau lidi živelo, gnes je je

ostalo samo kauli tristau. Lidgé se v našom cajti spravljajo s kulkarcov, sunčavnicov pa repicov, dosta pa je dela v fabrikaj nej daleč od vesi.

Na posestvo v Köcski je dosta lidi prišlo iz Porabja tó, doma je nej zavolé delovni mest bilau pa zemla tó nej mogla vsikšo-

ma krüja dati. Na tiste indašnje cajte so se tak spominali strina Rozalija Ropoš: »Nej smo zatok tam njali, ka smo mi nej radi bili na Gorenjom Siniki, liki ta smo mogli titi, gde delo bilau. Ge sem delala dvej leti v Sárvári, v Újmajori smo bili, pa te v Soproni smo tó bili, v Nyugati-majori. Po tistom pa pá v Köcski, gde sem se oženila, pa smo ostali v vesi.«

Palejri iz Köcska so ojdli po slovenski vesnicaj kauli Varaša pa



Strine Margit Svetec pa Kamilla Somogyi se pogučavajo o stari cajtaj

tak lidam na znanje dali, ka se leko zglasijo na delo. Strina Rozinka tak nazajponijo na delo na posestvi: »Okapali smo, se

nau smo obračali pa sildje. Te eške nej bilau tau, ka bi sišili, kak zdaj že mašinge sišijo. Te smo z lopatami delali vse pa dosta vsefélé. Repo smo edjel-nivali, s takšimi malimi motkami. Cejli den smo se potülili, večer pa smo tak püklavi bili, ka smo komaj dojprišli z mezeva. Tak vsikder pravim, samo aj motko mi ne dejejo nutik v škrinjjo, ka tam več neškem okapati. Kelko sem ge že okapala, že cejli svejt bi kaulé prišla.«

V petdeseti lejtaj je v Köcski delalo kauli deset Slovincov. Delali so od marca do decembra, v zimi so počivali. Šteri so se oženili, so za cejli žitek v Köcski ostali. Do gnes so že vsi skor pomrli, zdaj živéjo v vesi štiri Slovence. Vküper odijo pa slovenski pripovejdajo. Večkrat vó na cintor dejo, ka bi poglednili svoje poznanice iz domanje krajine. »Bili so te Henrikojce, ka so na Meleknom vreji živeli, tiste so bile tri tü. Marice mauž, un je tó Sloven biu pa je tó z Gorenjega Sinika prišo sé, pa njiva sta se spoznala pa bila že duže tü. Pa njene sestre tó. Te so bili eške Krpašnoga Lorenca mlajši, Lorenc, Pišta, Ejdika pa Jolika. Pištaka žena, una je tó Slovenka bila, una pa Grabina Mici bila. Te so bili eške z Andovec: Aranka Čarmas, una je bila Trejze mati,« - pravijo strina Rozinka.

so na cintori v spomin zmolili Očanaš pa Zdravamarijo. Tak so nazajbrodili na drüge Slovence pa Slovence tó, šteri že vekivečno počivajo v köcskoskoj zemlej. Ništerni Porabci z vesi radi odijo v Somboteu, ka se v društvi dobro čütijo pa radi poslušajo stare naute. Nazaj na Gorenji Sinik pa v Porabje samo na rejdko pridejo.

Izsákfa gnes k Celldömölki sliši, prva je ejkstra ves bila. V cerkvi v toj vesi so sinčarski dühovnik, Janoš Kühar pet lejt slüžili Boga, od 1952 do 1957. V tisti cajtaj so nej zavüpali Slovincam, meli so je za nevarne. Eške bole pa je nevaren biu za vogsrke komunistarske voditele slovenski plebanoš. Zatok so püšpek mogli gospauda Kühara poslati daleč vkraj od Slovincov. V vesnici Izsákfa so sinčarski dühovnik v veukom srmastvi živeli. Bili so daleč od Slovincov, depa so je dun večkrat v Budimpešto zvali, gde so je en par dni mantrali. Strina Kamilla Somogyi Németh, šteri so tistoga ipa poštarca v vesi bili, tak nazajponijo na gospauda Kühara: »Spoznala sem ji kak človöka dobraute in pravice. Kak je leko, je z vsikšim vsikder nika dobroga učinü. Tisti cajti so bili takši, ka so lidgé potrebni bili dobraute, dobre rejči. Eške bole kak materialne pomoči. Ka aj bi je nekak razmo in gospaud plebanoš Kühar so bili takši, ka je je nej brigalo, če je etakši ali atakši, liki je emo vsikšoga za Božo dejte pa tak s vsikšim gučo pa učinü.«

Strina Kamilla eške ponijo, kak so jim gospaud pomagali, gda so betežni gratali: »Bila sem prejdnja na pošti. Zavolo mojoga betega je mela naša držina veuke probleme s penezami. Moja mati so mesto namé delali v kancelaji, če so pa kaj nej zmogli vözračunati, so jim večer pomagali gospaud Kühar. Samo ka bi držina nej brezi plače ostala.«

Sausadnja ves pri Izsákfa je Alsóság. Gda so 1953. leta sombotelskoga püšpeka nej na Gorenji Senik pistili (zavolo grajnec) na fermo, so gospaud Kühar tri

# Stopaji Slovincov

# kauli Celldömölka

sinčarske mlajše pozvali v svojo faro. Edna od nji, strina *Margit Svetec*, se tak spominajo: »*Mi smo trge bili takši odebrani, ka smo leko šli es. Tau smo se mi trn veselili, ka smo zatok že vsi 15 lejt stari bili. V nedelo zrankma smo z Gorenjoga Sinika s piciklinami šli v Varaš na panauf. Meni se je v Slovenskoj vesi lanc strau, Margit pa pravla, aj letim po tranki, una de me v Varaši čakala. Na štrti cug smo mogli titi, ka v desetoj vöri smo že tü mogli biti. Ge sem te oprvin vüidla cug, pa sejdla na cugi. Gospaud Kühar so nas že v Celldömölki čakali. Vanej pri cerkvi v Alsósági bila férma, ka telko mlajšov bilau. Gda so püšpek kaulivrat šli, so naš gospaud tö z njimi šli, pa njemi pravli, ka smo trge s Sinika. Te so nam eške gnauk blagoslov dali. Dostakrat nazajbrodim, ka zatok takši dugi žitek*

*mave z botrov, ka sve dvakrat bile blagoslovlene.*« Center krajine je varaš Celldömölk. Benediktinski barat *Odo Koptik* je v 18. stoletji v klaušter

Devico, so kopali stüdenec. Ednomi zidari je v grabi žmeten kamen na glavau spadno. Skor je mrau, depa so dosta za njega molili pa je zdrav grato. Gnauk



Čudodelna Marija v Celldömölki

v varaši pripelo kopijo Marijina-ga kipa (szobor) iz Mariazell. Pauleg male kapejle na Sághegyi, kama so djali Blajženo

pa je med mešov Marija glavau vkrajobrnaula pa tak do konca meše ostala. Zavolo takši čüd je grato Celldömölk prauškarsko

mesto, zozidali so nauvo cerkev, štera je skor takša kak tista v Mariazell. Sé so zveksoga Rotvatke iz županije ojdli, Slovencom je Vasvár bole pauleg biu. Kip Marije večkrat na leto preknaravnajo, dosta betežnikom je že zdravdje povrnaula. Za pomauč se prauškarge zavalijo tak, ka dajo na steno male vüje, oči ali nogé z zlata pa srebra. V malom muzeji v cerkvi se eške leko vidi žari kamen s stüdenca, na šteroga vsi roké dejejo. Leko pa se vidijo ščiti (pajzsok) z Marijinim kejpom tö, štere so na procesiji nosili, gda so mali sveti kip s kapejle v cerkev prekjodnesli. Slovenci živejo raztraušeno po cejoj županiji pa rosagi. Kauli maloga varaša Celldömölka dosta mest geste, na šteraj leko najdemo stopaje Slovincov iz Porabja.

-dm-

## ... DO MADŽARSKE

### Madžarska ima končno vrhovnega sodnika

22. junija je madžarski parlament končno izvolil novega predsednika vrhovnega sodišča, potem ko je država bila skoraj leto dni brez vrhovnega sodnika. Po izteku mandata prejšnjega vrhovnega sodnika Zoltána Lomnicija je predsednik države najprej nominiral za to funkcijo Mário Orbán Havasi, ki ni dobila potrebne dvotretjinske večine madžarskega parlamenta. Novi kandidat predsednika države je bil pravnik András Baka, ki ga je parlament v tretjem krogu izvolil za predsednika vrhovnega sodišča. Zaradi dveh neuspešnih krogov volitev sta dve največji parlamentarni stranki krivila druga drugo, kajti pred glasovanjem sta obe izjavili, da podpirata kandidata. András Baka je med letoma 1991 in 2007 bil sodnik Sodišča za človekove pravice v Strasburgu.

### Madžare najbolj skrbi brezposelnost

Agencija za merjenje javnega mnenja je opravila raziskavo o tem, kaj najbolj skrbi ljudi. Raziskava poteka v več državah, Madžarska je zdaj sodelovala v njej prvič. Splošno velja, da ljudi v vseh sodelujočih državah najbolj skrbi, da ostanejo brez dela (53 %), ta odstotek je na Madžarskem še višji (61 %). Na Madžarskem je na drugem mestu korupcija, natančneje finančne in politične afere, te delajo preglavice 53 odstotkom vprašanih. Na tretjem mestu je beda oz. družbene razlike (51 %) in šele na četrtem mestu je kriminal (24 %).

### Reka Raba bo bolj čista

Na začetku julija bo začela delovati naprava za filtriranje odpadne vode v usnjarni Boxmark v Feldbachu. Tudi o tem sta se pogovarjala madžarski in avstrijski minister za okolje in prostor Imre Szabó in Nikolaus Berlakovich 23. junija na srečanju, kjer sta pregledala uresničevanje akcijskega načrta za čistejšo reko Rabo. Na pogovorih je bilo govora tudi o madžarski pritožbi, ki je bila vložena zoper dovoljenje za izgradnjo sežigalnice odpadkov v Heiligenkreuzu pri Monoštru.

MS

## Mednarodni arhivski raziskovalni tabor

Dan pred dnevom državnosti R Slovenije je začel svoje delo XIX. mednarodni arhivski tabor, katerega otvoritev je bila 24. junija v Slovenskem kulturnem in informativnem centru v Monoštru. Organizator Mednarodnega arhivskega raziskovalnega tabora je Pokrajinski arhiv Maribor, soorganizatorja sta Arhiv Železne županije in Arhiv Zalske županije, pri sami organizaciji tabora je pomagal Zavod za kulturo madžarske narodnosti iz Lendave.

Navzoče, predvsem dijake, je pozdravil tudi generalni konzul *Drago Šiftar*, zaželel jim je uspešno delo. »*Privedite se je dejansko prijela, razveseljivo je, da prihajajo v tabor vsako leto novi, mladi ljudje. Projekt, ki pokriva obe obmejni pokrajini, ima toliko večji pomen, kajti politično smo meje ukini-li, obstaja pa jezikovna bariera. Mladi pa dokazujejo, da ni potrebno, da je temu tako,*« je izpostavil generalni konzul. Podpredsednik Županijske skupščine Železne županije *László Majthényi* je izpostavil pred-

vsem plodno sodelovanje arhivistov iz Slovenije in Železne ter Zalske županije, dokaz katerega

ne pa tudi širše zgodovine. *S svojim širšim, čezmejnim konceptom se mednarodni arhiv-*



Madžarski dijaki, udeleženci mednarodnega raziskovalnega tabora, med njimi dve Porabki, Barbara Laczó in Brigita Voura

je tudi knjiga v dveh zvezkih *Viri za zgodovino Prekmurja/Források Muravidék történetéhez*. Direktorica Pokrajinskega arhiva Maribor *Slavica Tovšak* je pomen tabora strnila tako: »*Pomen in vrednost tabora pa ni samo v zbranih dokumentih, čeprav so številni izmed njih pomembni za spoznavanje in razumevanje krajevne, lokal-*

*ski raziskovalni tabor že več kot desetletje vključuje v obliko regijskega sodelovanja. Takšna oblika arhivskega gradiva krepi odnose med sosednjima državama, zblizuje obmejne pokrajine, lajša razumevanje in sprejemanje različnih kultur; vzpostavlja številne trajne prijateljske stike med udeleženci tabora ter omogoča*

## Nauvi notar v Števanovci

Kak lidam od dneva do dneva slabše de, ranč tak je pri občinjaj tō. Zaman ma človek plane, cilje, če nejma pejnaze za nji. Župani dosta vse škejo, dapa samo malo se leko uresniči. Če ranč je pejnaz malo, delo je zato vsigdar več na občinskij uradaj. Tau je pa zato, ka od dneva do dneva se zakoni spremenijo ali nauvi vōpri-dejo. V tom labirintu bi se lokalne samouprave zgūble, če bi nej bili notarji. V Števanovci je lani decembra v penzijo ūšla notarka Ana Erdei, pa od tistoga mau je lokalna samouprava brezi notara bila. Dvakrat so vōspisali natečaj pa zdaj eden mejsec je nauvi notar *dr. János Szabados* delati začno. On je iz Békéscsabe prišo, telko smo znali, dapa drugo nej. Kak vaščani tak dja sam tō najgari bijo, pa sam ga malo spitavo, naj povej par stavkov od sebe.

»Oženjen sam, mam edno hčerkico, zdaj je devet mejsecov stara. Dja sam iz Békéscsabe prišo, žena pa z županije Somogy. Živeli smo v Budimpešti, živeli smo v Békéscsabi, gnauk tū, gnauk tam. Nejsmo meli stanovanja, v podnajemi smo živeli. Vidli smo, ka tau tak dugo nede šlau, moramo si poiskati edno tašo mesto, gde mo meli službo pa stanovanje tō. Več variant je bilau. Edna varianta je bila sé v Števanovce priditi za notara. Tak smo te sé prišli. Kak vsakši drugi, v osnovni šauli sam se socializiro, v evangeličansko gimnazijo sam pa v Békéscsabi odo. Pa itak sam se čūdivo, kak bogaboječo lūstvo žive tū. Pri nas doma lūstvo ne vōrva tak fejest. V Szegedi na univerzi sam skončo pravo (jogi egyetem). Potejn sam pa v javni upravi začno delati. Pred tistim ka bi sé prišo delat, v Mezőberényi sam bijo namestnik notara.«

• *Tau ste prajli, ka več možnosti ste meli, zaka ste se ranč tak odlaučili, ka v Števanovce pridete za notara?*

»Vejn zato, ka tau službeno mesto je bilau najprvin vōspisano, motiviralo me je tau, ka notar leko baudem, drugo pa tau, ka smo dobili stanovanje. Tau je nas tō fejest motiviralo, zato ka v varaši za menje kak



*Dr. János Szabados, nauvi notar v Števanovcaj*

štirideset tisoč forintov mesečno podnajema (albérlet) ne dobiš. Tretjič je pa tau, ka dja tak mislim, ka te svejt, ka zdaj živemo, samo na vesi leko preživeš. Škoda, ka tū domanji tau ranč naaupek vidijo. Dja tak vidim, ka dočas ti na svojoj zamlej leko pripauvaš, ka je tebi potrebno, dočas si ti v varnosti, na gvūšnom, pa si nej odvisen od drugi. Drugo pa tau, ka vejš, ka diješ. Dobro bi bilau, če bi lūstvo nej samo naprej gledalo, liki malo nazaj, na korenine tō. Nej gvūšno, ka tisto, ka je prvin bilau, je vse lagvo bilau. Dja sam nej prauto taumi, naj se svejt razvija, dapa važno je tau, naj maš eden gvūšen prostor. Tau na vesi lažej dobiš, kak če bi v varaša živo. Tau vse smo pred očami meli, gda smo se tak odlaučili, ka sé v Števanovce pridemo. Pred ednim mejsecom sam začno delati. Leko povejm, ka te kratek čas sam že sploj dosta pomauči daubo od vesi. Mislim na tau, ka so mi pomagali stanovanje vred vzeti. Sam števanovski župan pa podžupan sta mi dosta pomagala, dapa leko bi pravo, več mojstrov tō, kak Sándor Csapi, András Dančec, Gyula Časar. Vsakši je na tejm bijo,

kak najprvin se obnovi stanovanje, pa kak najprvin se leko nutra spakivam. Prejk novin bi se ešče njim gnauk rad zahvalo za pomauč.«

• *Kak se vam Števanovci vidijo kak ves?*

»Ves sam najprvin na internetu vido, pa sploj fejest se mi je povidla. Gda smo prvo paut prišli, ranč s tistoga tala smo zaglednili ves, kak sam go na kepi vido. Vauska paut med gauštjov, vrkar na brejgi pa cirkev. Te sam tak čūto, ka sam prišo v dobro mesto.«

• *Gda ste najprvin poglednili dvejsausedne vesi, Verico pa Andovce?*

»Gda smo se se spakivali, ešče tisti den me je števanovski župan kauli pelo po vasaj. Mena se sploj vidi tau, ka rami nejso eden pri drugom, liki tū eden, tam eden po bargaj, kak če bi je tak tapotorili. Špajсно je pa tau med brgami, ka ne vidiš daleč ta, sploj pa meni, sto je na raveni gorrasso, gde več kilometrov vidiš kauli vrat. Tašoga reda mi večkrat napamet pride Sándor Petőfi pa njegva pesem. Dja sam tak, ka vsepovsedik vpamet vzemem lepoto, pa go vej m ceniti. V tejm, ka so rami daleč eden od drugoga, je tau dobro, ka mir maš, maš svojo sfero, nej se ti trbej od tauga bojati, ka ti saused den nauč v dvorišče gleda.«

• *Nej je bilau špajсно, ka se lidi slovenski pogučavajo, sploj pa te, če je kakšni lūd-*

*cki človek paulak?*

»Nej, zato ka v Békéscsabi dosta Slovakov živi, pa večkrat se slovaški pogučavajo. Name je bola tau mautilo, ka sam nej razmo, ka »njanjičke« (babice) gučijo. Dapa odkrito povejm, dosta slovenski rejči sam ešče do tejša mau nej čūjo.«

• *Eden mejsec ste notar, tau je z ednoga tala ešče kratek čas, dapa tak mislim, zatau je že zavole časa, ka znate, kakše težave majo v vesi?*

»Pejnazge, pejnazge, pejnazge, kak je tau Montecuccoli pravo, gda so ga pitali, ka trbej k bojni. Dosti težav je ešče zvūn tauga, dapa tau je najvejša težava. Taše male vesi, kak so te tri, gnesden brezi pejnaz dosta šanse nejmajo.«

• *Dostokrat po vesi tau pravijo, ka dosta lidi dela na uradu (občini), prvin je*

*samo pulonja telko bilau, nej bilau računalnika, pa itak so vse tanaprajli.*

»Dja bi ešče gnauk telko lidam delo dau tū na uradu, če bi leko, zato ka se telko pravni norm pa zakonov spreminja. Če zakonitost (törvényesség) nutra škemo držati, te telko lidi minimum trbej, dapa baukše bi bilau, če bi ešče več nas bilau.«

• *Ka je te, če eden starejši človek pride sé k vam pa samo slovenski zna?*

»Tau leko garantiram, ka tnapravimo njegvo zadevo, zato ka tau zakon naprej piše nam, ka ne smej problem biti tau, če stoj samo materni jezik guči, vogrsko pa nej. Vūpam, ka za par lejt se telko navčim, ka mo že razmo, če ranč gučati nemo znau slovensko, pa te tau že sploj nede problem.«

**Karel Holec**

## Gda Raba zbesnej



*24. juniuša je Raba bila tak viska, ka ešče najstarejši ne paumnijo, ka bi gda bila. Prej ranč leta 1965. nej, gda je velka povauden bila, ka je ešče soldačija rešūvala lūstvo. Te je bila 470 cm, zdaj pa 507. Voda je v Porabji največ škode napravila v Slovenskoj vesi, gde je notrastekla v ništrne rame, poplavila njive, v Varaši je zalejala male gračenke, senje pa en tau gimnazije.*



OTROŠKI

## Mladi porabski futbalisti na prvom mestu v Pirani

KOTIČEK

Letos 19. pa 20. junija je v Sloveniji bilau pripravleno že 33. srečanje za mlade športnike iz sausadni rosagov. Etak mladi športniki, dekile pa podje, pridejo iz Avstrije, Italije, z Vogrskoga pa domanji v Sloveniji. Srečanje pripravla že douddji lejt Olimpijski komite Slovenije, Združenje športnih zvez pa kraj, v sterom se godi té športni program. Letošnjo srečanje je bilau v Pirani na Primorskem. V Porabji pa od devetdeseti lejt Slovenska zveza skrbi za tau, naj leko dejo mladi porabski športniki na tau mednarodno športno srečanje.

Kak vsakšo leto, na programi so bili futbal, odbojka (röplabda), košarka pa namizni tenis. Iz Porabja že od začetka mau odijo mladi slovenčarski futbalisti, bili so pa že mlajši iz števanovske šaule tü, gda so med vsejmi oni špilali najbaugše namizni tenis.

Športniki iz Slovenske vesi se računajo na srečanju že za »veterane«, vej so pa že kaulek trestikrat bili. Letos so leko šli mladi, steri so rojeni 94. leta ali od tej mlajši. Kak je menje mlajšov, tak je mladi futbalistov tü vse menje v vesi, etak so prisildjeni prejdnji športnoga društva, ka gora ziščejo pa vcuj pozovejo mlade iz drügi porabski vasnic tü. Letos so bili zvöjn domanji mladi šče iz Magyarlaka, Židove, Sakalauvec, Dolejnjoga Senika pa Gorejnjoga Senika. Mislili smo, če že tak daleč dejo na dva dni pa tau na mordje, té naj se kaupajo tü leko v tistoj velkoy osolanoj vodej, v Jadranskom mordji. Zatau smo se z daumi napautili že zazranka pri cajti. Vsi so bili dobre volé, ni-

ške nika nej njau doma, ka je potrebno pri eni dougi pauti. Futbaliste so sprvajali zvöjn trenera Tomaža Časara pa njegve žené, zdaj oprvin en najvejši sponzor slovenčarski športošov dr. Costache Marin

nej ka bi prej z njim vred dola pistili svoje kile. Šonka, tista prava porabska paverska šonka! Pa črešnjovi reteši! Té pa šča nika za žejo! Ka bi nam pa té leko falilo?! Nej čüda, če ja pa nej pa smo se gnauk

za spanje tü, kak je tau tašoga ipa čisto normalno. Vsi so pa vedli, ka na drüddji den majo velko delo. Vsi bi radi bili, če bi pá oni leko bili najbaugši futbalisti med štirimi rosagi. Samo ka se je na drüddji den

ka se tej mladi rejsan s srca radi brsajo futbal. No, dočas smo se v tistoy nevoli leko dobili vküper iz tri rosagov (domanji so domau odišli) v športni dvorani v Sečovli, je že minaulo frtau dneva. Naši mladi so na srečo zvekšoma s seov meli potrebne športne črejvle za znautra tü, etak so vö leko stanili se brsat futbal. Depa ranč nej kakoli! Futbal so špilali trikart po pau vöre. Najprvin sta se brsale Madžarska pa Avstrija, 4:3. Drügo tekmo sta špilale Avstrija-Italija, tretjo tekmo pa Madžarska-Italija, 7:2. Z mladimi futbalisti iz Avstrije so nej meli léko delo, mogli so se redno vküp pobrati, ka je šlau ostro. Z Italijo so si že dosta ležej djali, depa trener jim je skaus davo tanače, töj pa taum bola ostro koriu, nej ka bi vzeli za leko. Samo, da se njim je pršikalo. Tau so si želeli vsi s trenerom, prejdnjim



Mladi porabski nogometaši so zasedli prvo mesto

Foto: R. Linhard

s svojo ženauv pa prejdjen društva Karči Dončec ali kak ga poznamo vsi v Porabji, »Janžo«. On že prejk tresti lejt nosi najbolje na svoji döjši, ka porabski mladi furt morajo biti redno pripravljeni pa kak najbolje se dobro morajo špilati na taum srečanju. Zatok pa vse včini, vse vözgoni za nji, ka je mogauče. Avtobus smo meli iz Kuzme, za šofera pa fejs vrloga, dobroga šofera Roberta Linharda, steri nam je dosta vse včinijo, nas zagvüšno vozo, si lepau djau z vsakšim pa vseposedik na prvo prišo do cilja.

Vozili smo se po lejpi pokrajinaj, je zavolé bilau ka lejpoga pa nauvoga videti. No pa za djesti piti tü. Zvöjn domanjoga djesti smo šče pelali kišto sendvičov tü, gvüšno ka gvüšno. Janžo se je pa za nas vözraščene posaba pobrigo,

samo pripelali na plažo v Izolo. Vrejmen je bilau pravo za kaupanje. Kak smo se zgončali, so se vsi držali reda pa časa. Etak smo se leko držali, kak so nas prosili organizatorji, prauti večera smo prišli v pravom časi v Portorož, gdé smo nikak bola težko leko najšli našiva dva apartmaja za spanje, depa naš šofer se je vzeo pa nam je vse gorzisko. Po kratkom počitki smo se pa pelali v Piran. Na mordji se večer začne življenje, etak se je 33. srečanje svetešnjo oprlo v pau devetoy vöri vanej na glavnom trgi, gde je med členni Olimpijskoga komiteja biu predsednik Slovenske zveze Jože Hirnök tü. Gda smo svojo delo opravili, smo se napautili nazaj v apartmaja v Portorož, gdé so se mladi malo sprostili, dobro meli med seov pa po paunauči malo časa prišparali

svejt na glavao obrno, mislili smo, ka de konec sveta. Dež se lejvo, veter ga je es pa ta mlato. Naši so se zmočali do kože že v Portoroži, drügi pa v Pirani. Ka je istino, tomi bi se nej trbelo tak zgoditi, če bi v tistom velkom deždji vse tak funkcioniralo, kak bi trbelo. Eške dobro, ka smo tašnoga šofera meli, steri nas je vseposedik do dver vozo pa je na prvo rejč vöpomogo športnike drügi rosagov tü. V Pirani na trgi je vse poplavilo, voda je dosegla do kolen, pa tau té, gda bi se trbelo začniti špilati futbal vanej na velkom športnom igrišču. Gda so že leko redno funkcionirali telefoni, smo zvedli, ka če škejo mladi, se leko špilajo znautra v športni dvorani. Našim se nej štelo nika, oni so se na silo steli špilati v tistom lagvom vrejmeni tü. Té sam spoznala oprvin,

pa sponzorom vred. Etak so medalje za prvo mesto futbalistov pá porabski slovenski mladi leko prinesli domau, kak zdaj že več lejt nazaj. Kakoli težki, kompliciran, deževan dén je bijo, za nijj döjn en najlepši den ostane z drügimi lejpimi spomini vred. Velko pohvalo so si zaslöjžili zatau tü, ka so se skaus lepau držali pa vse porazmeli. Želimo njim, naj šče dugo špilajo futbal za Slovensko ves s tašno radostjo kak zdaj v svoji mladi lejtaj.

Organizatorom, posaba gospej Vidi Flego Draksler pa njenim kolegom v Pirani, se trno lepau zahvalimo za vse informacije, skrbi pa odlično rešitev vrejmen-ski problemov.

**Klara Fodor**

KAUT

MLAŠEČI

**STV ISLO**  
PETEK, 03.07.2009, I. SPORED TVS  
7.00 KULTURA. ODMEVI, 7.45 NA ZDRAVLJE,  
9.00 SREBRNOGRIVI KONJIČ, RIS., 9.25

KOT RIBA V VODI, KRATKI DOK. FILM, 9.40 ODDAJA ZA OTROKE, 9.55 ENAJSTA ŠOLA, 10.30 JASNO IN GLASNO: USPEŠNI MLADOSTNIKI - USPEŠNI STARŠI, 11.25 TO BO MOJ POKLIC: KLEPAR-KROVEC, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 KIZU - PRIPoved O ENOTI 731, FR. DOK. ODD., 14.05 RAZŠIRJENI PROSTORI ATELJEJA, DOK. ODD., 14.30 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 DOKTOR PES, RIS., 16.00 SIMON V DEŽELI RISB, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: JADRO, 16.25 DOGODIVŠČINE SARAH JANE, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 UMKO, 18.40 LOJZEK, RIS., 18.45 ZAKAJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREM, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA: KAJENJE UBIJA, 20.30 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 DUHOVNI UTRIP, 0.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 03.07.1991, 0.55 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

PETEK, 03.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 9.30 GLASNIK, 9.55 UMETNOST IGRE, 10.20 DR. TOMAŽ BREJC: BESEDE IN SLIKE, 10.30 EVROPSKI MAGAZIN, ODDAJA TV MARIBOR, 11.00 ČRNO BELI ČASI, 11.20 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 03.07.1991, 11.50 ŽOGARIJA, 12.20 TV PRODAJA, 12.55 CIRCOM REGIONAL: ESA 2007, 13.25 MINUTE ZA ..., 14.00 WIMBLEDON: TENIS - ODPRTO PRVENSTVO VELIKE BRITANJE, 20.00 OSLO: ATLETIKA - ZLATA LIGA, 22.00 ALEKSANDER, KOPRODUKCIJSKI FILM, 0.50 GANDŽA, AM. NAD., 1.20 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

SOBOTA, 04.07.2009, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJE, 7.30 IZ POPOTNE TORBE: JADRO, 7.45 TIMOTEJ HODI V ŠOLO, RIS., 8.10 ZLATKO ZAKLADKO, 8.30 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 9.20 ČOK IN BERTA, DANSKI FILM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DR. WHO, ANG. NAN., 14.00 RISANKA, 14.05 ROZNATI PANTER, RIS., 14.15 MOŽ Z ZAHODA, AM. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 ZAKAJ PA NE, 17.30 NA VRTU, 17.55 POPOLNA DRUŽINA, 18.05 Z DAMIJANOM, 18.40 MALA KRALJICNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 TEŽAVE V KITAJSKI ČETRITI, AM. FILM, 21.45 DERREN BROWN, MISELNI TRIKI, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.35 NOČNA IZMENA, AM. FILM, 0.10 TRDOŽIVA FANTA, ŠP. FILM, 1.55 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 04.07.1991, 2.20 DNEVNIK, 2.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.05 INFOKANAL

\*\*\*

SOBOTA, 04.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.00 TV PRODAJA, 8.30 SKOZI ČAS, 8.40 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 04.07.1991, 9.05 TARČA, 10.40 POSEBNA PONUDBA, 11.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 11.55 GREMO NA MORJE, GREMO NA SONCE - 30 ZMAGOVALCEV MELODIJ MORJA IN SONCA, 12.50 MELODIJE MORJA IN SONCA, 15.00 WIMBLEDON: TENIS - ODPRTO PRVENSTVO VELIKE BRITANJE, 18.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 20.00 VOLKSWAGNER - LAIBACH, SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA IN IZIDOR LEITINGER, 21.10 ALPE-DONAVA-JADRAN, 21.40 RIM, ANG.-AM. NAD., 22.30 BRITANICA: TGTBATQ, COLDPALAY, RAZORLIGHT, 23.30 ŠTEVILKE, AM. NAD., 0.15 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

NEDELJA, 05.07.2009, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR., 8.55 MULČKI, OTR. SER., 9.25 ZGODBE IZ DIVINE, ANG. DOK. NAN., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 15.00 PRVI IN DRUGI, 15.25 SKORAJ POPOLN BANČNI ROP, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.20 OTO PESTNER, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKSI IN RUBI, RIS., 18.45 JANI NANI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 BRANKO DJURIČ-DJURO: KAJMAK IN MARMELADA, SLOV. FILM, 21.25 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA, 22.30 INTERVJU, 23.25 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.50 TRI ŽENŠKE NEKEGA POLETNEGA VEČERA, FR. NAD., 1.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 05.07.1991, 1.50 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

\*\*\*

NEDELJA, 05.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 8.50 TV PRODAJA, 9.20 SKOZI ČAS, 9.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 05.07.1991, 10.00 GLOBUS, 10.30 SREČANJE KITARSKIH ORKESTROV SLOVENIJE, ŽALEC 2009, 11.00 TV PRODAJA, 11.30 MED VALOVI, 12.00 ALPE-DONAVA-JADRAN, 12.30 ZDRAVJE V EVROPI - EVROPA XXL, 13.20 TV PRODAJA, 13.55 BRATISLAVA: SVETOVNI POKAL V KAJAKIH IN KANUJIH NA DIVJIH VODAH, 15.00 WIMBLEDON: TENIS - ODPRTO PRVENSTVO VELIKE BRITANJE, 18.00 SV. POKAL V KAJAKIH IN KANUJIH NA DIVJIH VODAH, 18.30 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 19.30 RALLY MARIBOR 2009, 20.00 SANJSKA POTOVANJA: NORV. ANG. DOK. SER., 20.50 PRI MAUPASSANTU: ZGODBA KMEČKE DEKLE, FR. LIT. NAN., 21.50 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 22.40 NA UTRIP SRCA, 0.15 DOMOTOŽJE, AM. DOK. FILM, 1.35 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

PONEDELJEK, 06.07.2009, I. SPORED TVS

7.15 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 GLASOVILJUDSKEGA PRIPVEDNIŠTVA, DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 PO POTEH USHUAIE, FRANC. POLJ. SER., 13.50 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA, TONE PARTIČIČ, JEŽKOV NAGRAJENEC 2008, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 GRIMMOVE PRAVLJICE: BRATEC IN SESTRICA, RIS., 16.10 BISERGORA, LUTK. NAN., 16.25 HIŠA EKSPERIMENTOV: TEŽIŠČELOGLJA, POUČNO-ZABAVNA NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM,

18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PIPI IN MELKIJAD, RIS., 18.45 TONI IN BONI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 POLEMKA, 20.55 POLONA SEPE: TOTALNA RAZPRODAJA: NASMEH JE GRATIS, HUM. NAN., 21.30 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 MIA ŽNIDARIČ IN NEVIDNI ORKESTER, DOK. FILM, 23.50 OB 75-LETNICI VINKA GLOBOKARJA - DESTINEES MACHINALES, FESTIVAL LJUBLJANA 2009, 1.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 06.07.1991, 2.15 DNEVNIK, 2.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 3.20 INFOKANAL

PONEDELJEK, 06.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 9.35 SOBOTO POPOLDNE, PON., 12.15 TEDENSKI IZBOR, 16.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: ČISTILEC OBJEKTOV, IZOB. SER., 18.00 FRASIER, AM. NAD., 18.40 DERREN BROWN, MISELNI TRIKI, 19.00 LABIRINT, 20.00 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.25 KNJIGA MENE BRIGA - 22.40 OPISNI POZELJIVEC, PORTRET DRAGA JANČARJA, 23.35 ADAMOVO JABOLKO, DANSKI FILM, 1.10 NATIONAL GEOGRAPHIC, PON., 2.00 INFOKANAL

\*\*\*

TOREK, 07.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 9.00 NA POTEH PO SPOMINU, 9.30 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 11.55 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA TURK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 MIA ŽNIDARIČ IN NEVIDNI ORKESTER, DOK. FILM, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLAČEK, RIS., 16.10 ZLATKO ZAKLADKO, 16.25 ZGODBE IZ DIVJINE, ANG. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 VARUHI TEMPLJA, DOK. ODD., 18.00 ZLATA RIBICA: POLOM, OTR. NAD., 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 MILAN, RIS., 18.45 HUPKO, TROBILKA IN PIHEC, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 ČEZ PLANKE: KOLUMBIJA, 21.00 DAULAGIRI - BELA GORA, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 RAZGALJENI: COLIN POWELL, FRANC. DOK. SER., 0.00 PRAVA IDEJA!, POSLOVNA ODD., 0.30 VARUHI TEMPLJA, DOK. ODD., 1.00 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 07.07.1991, 1.20 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

TOREK, 07.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.25 TEDENSKI IZBOR, 16.00 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 16.30 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.45 GLASBENA ODDAJA, 19.05 SEDEM OBDOBIJ ROCKA, ANG. DOK. SER., 20.00 MUZIKAJETO, IZOB. MLAD. SER., 20.30 MOZAIK, 21.00 PRAVA IDEJA!, 21.30 KRONSKI PRINC, KOPR. NAD., 22.55 LILJE, ANG. NAD., 0.00 INFOKANAL

\*\*\*

SREDA, 08.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 9.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.30 SLOVENSKI VODNI KROG, 10.55 ZLATA RIBICA: POLOM, OTR. NAD., 11.20 VARUHI TEMPLJA, DOK. ODD., 11.55 DAULAGIRI - BELA GORA, DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLEMKA, 14.15 IZVIR(N)I, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON: ZLATO NA ČEREH, RIS., 16.20 POD KLOBUKOM: RAHMANOV TANGO, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 ZDRAVJE V EVROPI - TRETJE ŽIVLJENJSKO OBDOBJE, DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.35 TINČEK, RIS., 18.40 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 20.05 ČE MAČKI STOPIŠ NA REP. AM. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 BREZ REZA: DR. PETER VODOPIVEC - OD POSKUSOV DEMOKRATIZACIJE DO AGONIJE IN KATASTROFE, 23.40 ZDRAVJE V EVROPI, PON., 0.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 08.07.1991, 1.00 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

SREDA, 08.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 12.15 TEDENSKI IZBOR, 15.25 SLOVENCIM PO SVETU: 6. KONFERENCA ZDRAVNIKOV SVETA, 16.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.35 ČRNO BELI ČASI, 17.55 SAMO BEDAKI IN KONJI, ANG. NAD., 18.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.10 NA VRTU, 19.35 Z DAMIJANOM, 20.05 ŠPORTNI FILM, 20.40 NOGOMET, SUPERPOKAL SLOVENIJE: MARIBOR-INTERBLOCK, 22.40 GREGOR STRNIŠA: DRIADA, TV PRIREDBA PREDSTAVE AGRFT, 0.20 SLOVENSKA JAZZ SCENA: CUBISMO, 1.15 INFOKANAL

\*\*\*

ČETRTEK, 09.07.2009, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 9.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.40 ZDRAVJE V EVROPI - TRETJE ŽIVLJENJSKO OBDOBJE, DOK. SER., 11.35 SVETO IN SVET: PRIMOŽ TRUBAR, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA, 13.50 ČEZ PLANKE: KOLUMBIJA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 DALEČ OD DOMA, DOK. FILM IZ DANSKE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 DOLGCAJT, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 TEDNIK, 21.00 OPERACIJA VALKIRA, ANG. DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 BESEDE IN SLIKE, 23.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 09.07.1991, 0.20 DNEVNIK, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 INFOKANAL

ČETRTEK, 09.07.2009, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.15 MOZAIK, 10.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 09.07.1991, 11.20 SANJSKA POTOVANJA: NORVEŠKA, ANG. DOK. SER., 12.10 PO POTEH USHUAIE, FRANC. POLJ. SER., 12.40 NA LEPŠE, 13.10 SLOVENSKA JAZZ SCENA: CUBISMO, 14.30 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 MED VALOVI, 15.30 BREZ REZA, PON., 16.00 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: ZLATAR, 18.00 ŽELITE, MILORD?, ANG. NAD., 19.00 SEDEM OBDOBIJ ROCKA, ANG. DOK. SER., 20.00 RAINBOW WARRIOR, FRANC. FILM, 21.35 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.15 ŠKRATNA ROŽA KAIRA, AM. FILM, 23.35 RUMENA HIŠA, ANG. FILM, 0.50 INFOKANAL

## Radi majo svoje stare avtone pa motore

Navadni lidgē smo tak, ka bi radi meli čim bole nauvi auto. So pa takšni lidgē, steri so »zaljubljeni« v svoje stare avtone, skurok bole kak v svoje ženē. Vse bole starejši je avto, vse več je vreden. Ponavadi si tej lidgē te stare avtone sami popravljajo, vred dejvajo, ji pucajo, glancajo, ka se vse svejtijo. Ka bi te stare avtone pa motore v redi meli, njim je nej žau za pejneze tō nej. Radi je pa pokažejo drugim lidam tō, zatok majo letno večkrat srečanje, se kama odpelajo. Tak je bilau tau 21. juniuša, gda je AMK Klub Goričko iz Martinja organiziro III. Oldtimer vikend, na steroaga je vsevkuper prišlo 115 vozil, 70 autonov pa 45 motorpiciklinov. Z njimi se je pripelalo 170 lidi. Najstarejši avto je bijo sodački iz leta 1943. Oldtimerji (veterán autók) so se zbirali v Kuzmi na Goričkem, se prejk Jennersdorfa (Ženavce) pa Neumarkta



Ljubitelje starodobnikov je pozdravil generalni konzul Drago Šiftar

(tū ji je pozdravo župan) pripelali v Monošter. Pri Slovenskom kulturnom in informativnom centri (hotel Lipa) ji je počako varaški podžupan Jožef Bugán, steri jim je zaželo, naj se majo lepo v tej lepi pokrajini trej krajinski in nacionalni parkov (Raab-Goričko-Őrség). Generalni konzul R Slovenije v Monoštri Drago Šiftar je pravo, ka so takšna srečanja zatok tō dobra, ka se lidgē bole spoznajo med sebov, ka se v Porabji vse več čuje slovenska rejč. Zaproso je za članstvo v



Stari motorgē med nauvimu autoni

Klubu starodobnikov, kama so ga - po kratkom djilejši predsedstva - golvzeli. Lūbitele stari avtomobilov je s spletom porabski plesov pozdravila mlašeča folklorna skupina OŠ Števanovci. Klub se je vsem (podžupani, gen. konzuli, vodji folklorne skupine) zahvalo s spominsko listino pa pokalom.

Potem se je duga kača stari avtonov vlejkla do Števanovec, tū so si poglednili muzej mejne straže, natau so nadaljevali paut na Goričko. Srečanje so zaključili v Adrijancih.

MS

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukič

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:  
TISKARNA KLAR d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;  
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB

Oglas

Porabje d.o.o. išče vzdrževalca, zaposlitev je za določen čas. Pogoj: znanje slovenščine. Informacije dobite po telefonu: 94-383-060.

Hirdetés

A Porabje kft. karbantartó munkakörbe keres szlovénul beszélő munkatársat kiskönyves foglalkoztatással.  
Érdeklődni a 94-383-060-as telefonszámon lehet.